Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przyprowadził nas na to miejsce, i dał nam tę ziemię, ziemię opływającą w mleko i miód.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On przywiódł nas na to miejsce i dał nam tę ziemię, ziemię opływającą w mleko i miód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadził nas na to miejsce, i dał nam tę ziemię, ziemię opływającą mlekiem i miodem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyprowadził nas na to miejsce, a podał nam tę ziemię, ziemię opływającą mlekiem i miodem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wprowadził na to miejsce, i podał nam ziemię mlekiem i miodem płynącą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadził nas na to miejsce i dał nam ten kraj opływający w mleko i miód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyprowadził nas na to miejsce, i dał nam tę ziemię, ziemię opływającą w mleko i miód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przyprowadził nas na to miejsce i dał nam tę ziemię, ziemię mlekiem i miodem płynącą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaprowadził nas na to miejsce i dał nam ten kraj, ziemię płynącą mlekiem i miodem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przywiódł nas na to miejsce, dając nam ten kraj, ziemię mlekiem i miodem płynącą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przywiódł nas do tego miejsca, [do Świątyni], i dał nam tę ziemię, ziemię opływającą mlekiem i miodem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ввів нас до цього місця і дав нам цю землю, землю, що пливе молоком і медом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym przyprowadził nas na to miejsce i oddał nam tą ziemię; ziemię opływającą mlekiem i miodem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem przyprowadził nas na to miejsce i dał nam tę ziemię, ziemię mlekiem i miodem płynącą. |

1. 1) <x>50 6:3</x> [↑](#footnote-ref-2)